

- Rector de la Universidad.
- Presidente de la Diputación Provincial, Mancomunidad y Cabildo Insular.
- Alcalde de la localidad.
- Comandante Militar de Provincia Marítima y Comandante Militar Aéreo.
- Delegados y Jefes de los Servicios Regionales y Provinciales de los respectivos Ministerios y Secretarías generales de los Gobiernos Civiles, por el orden establecido en el artículo doce.
- Juez de Primera Instancia e Instrucción.
- Comandante Militar, Ayudante Militar de Marina y Comandante Aéreo, que tenga categoría de Jefe, por el orden establecido en el párrafo segundo del artículo once.
- Juez municipal o comarcal.
- Fiscal municipal o comarcal.
- Autoridad académica local.
- Comandante Militar, Ayudante Militar de Marina y Comandante Aéreo, por el orden establecido en el párrafo segundo del artículo once.
- Jefe local del Movimiento.

Artículo dieciséis. Uno.—La ordenación de Corporaciones en todos los actos oficiales de carácter general será la siguiente:

- Gobierno de la Nación.
- Cuerpo Diplomático acreditado en España.
- Consejo del Reino.
- Cortes Españolas.
- Consejo Nacional del Movimiento.
- Tribunal Supremo de Justicia.
- Consejo de Estado.
- Tribunal de Cuentas del Reino.
- Consejo de Economía Nacional.
- Consejo Supremo de Justicia Militar.
- Alto Estado Mayor.
- Presidencia del Gobierno, Ministerios y Secretaría General del Movimiento, por el orden establecido en el artículo doce, con las Corporaciones, representaciones y comisiones militares que de ellos dependan.
- Instituto de España y sus Reales Academias.
- Audiencia Territorial o Provincial.
- Diputación Provincial.
- Consejo Provincial del Movimiento.
- Ayuntamiento de la localidad.
- Representaciones consulares extranjeras.
- Claustro universitario.
- Centros y Organismos regionales o provinciales de los Ministerios por el orden establecido en el artículo doce.
- Consejo Local del Movimiento.
- Otras Corporaciones, cuando existan en el Municipio.

Artículo segundo.—El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Así lo dispongo por el presente Decreto, dado en San Sebastián a doce de septiembre de mil novecientos setenta.

FRANCISCO FRANCO

El Vicepresidente del Gobierno,
LUIS CARRERO BLANCO

MINISTERIO DE HACIENDA

CORRECCION de errores de la Orden de 27 de agosto de 1970 sobre cómputo por los Bancos comerciales y mixto de los créditos concedidos a las exportaciones a corto plazo, en el coeficiente de fondos públicos.

Advertidos errores en el encabezamiento y relación aneja remitidos para su publicación de la mencionada Orden inserta en el «Boletín Oficial del Estado» número 215, de fecha 6 de septiembre de 1970, se formulan a continuación las oportunas rectificaciones:

En la página 14713, primera columna, donde dice: «ORDEN de 27 de agosto de 1970 sobre cómputo por los Bancos comerciales y mixtos de los créditos concedidos a las exportaciones

a corto plazo de bienes de equipo, en el coeficiente de fondos públicos»; debe decir: «ORDEN de 27 de agosto de 1970 sobre cómputo por los Bancos comerciales y mixtos de los créditos concedidos a las exportaciones a corto plazo, en el coeficiente de fondos públicos».

En la página 14714, segunda columna, línea 23, donde dice: «(Exc. cap. 84 a 90). Partes y piezas de maquinaria, aparatos y vehículos»; debe decir: «(Exc. cap. 84 a 90). Partes y piezas de maquinarias, aparatos y vehículos».

MINISTERIO DE TRABAJO

CORRECCION de erratas del Decreto 2310/1970, de 20 de agosto, por el que se regulan los derechos laborales de la mujer trabajadora en aplicación de la Ley de 22 de julio de 1961.

Padecido error en la inserción del mencionado Decreto, publicado en el «Boletín Oficial del Estado» número 202, de fecha 24 de agosto de 1970, páginas 13756 y 13757, se transcribe a continuación la oportuna rectificación:

En el artículo noveno, donde dice: «... para la mayor actividad...», debe decir: «... para la mayor efectividad...».

MINISTERIO DE COMERCIO

ORDEN de 15 de septiembre de 1970 sobre certificados a la importación de las mercancías comprendidas en la partida arancelaria 04.04.

Ilustrísimo señor:

De conformidad con el Decreto 2248/1970, de 24 de julio («Boletín Oficial del Estado» del día 30), en el que se estructura una nueva partida arancelaria para el sector del queso, es preciso definir el contenido de las notas números 1 y 2 que figuran en el citado Decreto, especificando los modelos de certificados que los importadores deberán presentar en el momento del despacho de la mercancía para la correcta clasificación del producto dentro de la subpartida correspondiente.

Asimismo se deben fijar los Organismos del país exportador reconocidos por las autoridades españolas como competentes para expedir tales certificados.

En su virtud, vengo en disponer:

Primero.—Que el certificado expresado en el texto de la nota 1, en lo que se refiere a la importación de quesos procedentes de los seis países de la C. E. E. será el que figura en el anexo I.

Segundo.—Que en cuanto al texto del certificado a que se refiere la nota 2 para la importación de quesos procedentes de los seis países de la C. E. E., deberá ajustarse al anexo II.

Tercero.—Que las autoridades u Organismos competentes para emitir estos certificados en cada uno de los países anteriormente citados serán las siguientes:

- Alemania (República Federal).—«Zollamt».
- Bélgica.—«Office National du Lait».
- Francia.—«Fond d'Orientation et de Regularisation des Marchés Agricoles» (F. O. R. M. A.).
- Holanda.—«Produktschap Voor Zuivel».
- Italia.—«Istituto Nazionale Per Il Commercio Estero».
- Luxemburgo.—«Office des Licences».

Cuarto.—Que estos certificados deberán ser presentados en la Aduana correspondiente al momento de realizar el despacho de la mercancía.

Lo que comunico a V. I. para su conocimiento y efectos.

Dios guarde a V. I. muchos años.

Madrid, 15 de septiembre de 1970.

FONTANA CODINA

Ilmo. Sr. Director general de Política Arancelaria e Importación.

ANEXO I

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
 Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
 Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
 Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
 Certificado para la exportación a España de determinados quesos

Original/Original/Originale/Origineel/Original
 (Copie/Durchschrift/Copia/Kopie/Copia)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring nr. Certificado n°	Stat membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Estado miembro exportador	
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie El organismo competente	
certifie que le lot de bescheinigt, dass die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van certifica que la partida de	kg net kg netto kg netto kg netto kg neto
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. objeto de la(s) factura(s) n.°	du vom del van de (fecha)
exporté par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door exportada por	()
consiste en besteht aus consiste in bestaat uit consiste en	() ()

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Voignr. N.º de orden	Coils/Sendungen/Coili/Colli/Bultos		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaasoort Denominación del queso	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Peso neto (kg)
	Marques et n° Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Marcas y números	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Número y naturaleza		

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'Etat membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande;

bestätigt, dass die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualità sana, leale e mercantile;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial;

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier;

bestätigt ausserdem, dass bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die betreffenden Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhrer nach Spanien—mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung—an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficeranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanediens het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling;

declara, además, que dichos productos, si se cumplen las demás condiciones, se beneficiarán de las compensaciones en vigor para las exportaciones a España—salvo las exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular—, el día en que el Servicio de Aduanas acepta la declaración del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular.

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1579/70 (*).

bestätigt schliesslich, dass der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 (*) genannte Erklärung übermittle hat.

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70 (*).

verklaart tenslotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van verordening (EEG) nr. 1579/70 (*) heeft overgelegd.

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el artículo 5 del reglamento (CEE) número 1579/70 (*).

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Lugar y fecha de emisión

Date limite de validité
Gültig bis zum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Fecha limite de validez

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Sello del organismo emisor

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma

1 { Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador

2 { Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère
Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde
Per i formaggi fusi indicare il tenore di materia grassa, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère
Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspereenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyerekaas
Para los quesos fundidos, indíquese el contenido en materia grasa en peso del extracto seco, y, en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère

3 { Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
Ausser eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale
Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
Menciónese el tipo de queso, la marca, si la hubiera, y, en su defecto, la denominación comercial

Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations de fromages Emmental et Gruyère relevant de la sous-position 04.04 A, fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D, Cheddar, Chester relevant de la sous-position 04.04 E I b) 1 ainsi que de l'Edam néerlandais de première qualité relevant de la sous-position 04.04 E I b) 3 du tarif douanier commun

Diese Erklärung betrifft nur die Ausfuhr von Emmentaler- und Gruyère-Käse der Tarifstelle 04.04 A, Schmelzkäse der Tarifstelle 04.04 D, Cheddar, Chester der Tarifstelle 04.04 E I b) 1 und niederländischen Edamer erster Qualität der Tarifstelle 04.04 E I b) 3 des Gemeinsamen Zolltarifs

4 Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione di formaggi Emmental e Gruyère della sottovoce 04.04 A, di formaggi fusi della sottovoce 04.04 D, di formaggi Cheddar e Chester della sottovoce 04.04 E I b) 1 nonché dell'Edam olandese di prima qualità della sottovoce 04.04 E I b) 3 della tariffa doganale comune

Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op de uitvoer van Emmentaler en Gruyèrekaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 A, gesmolten kaas behorend tot de onderverdeling 04.04 D, Cheddar- en Chesterkaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I b) 1, alsmede Nederlandse Edammerkaas van eerste kwaliteit, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I b) 3 van het gemeenschappelijk douanetarief

Esta declaración sólo es aplicable a las exportaciones de quesos Emmental y Gruyère que corresponden a las subpartidas 04.04 A, a las de quesos fundidos de las subpartidas 04.04 D, las de quesos Cheddar y Chester de las subpartidas 04.04 E I b) 1 y las de quesos Edam holandes de primera calidad de las subpartidas 04.04 E I b) 3 del Arancel de Aduanas común

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità

Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van de uitgang van de Gemeenschap
Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen
I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten
Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Cachet du bureau	Lieu/Ort/Luogo/Plaats/Lugar
Stempel der Zollstelle	Date/Datum/Data/Datum/Fecha
Timbro dell'ufficio	Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma
Stempel van het kantoor	
Sello de la Aduana	

Cadre réservé aux autorités espagnoles
Abschnitt für die Sichtvermerke der spanischen Behörden
Riquadro riservato alle autorità spagnole
Vak bestemd voor de Spaanse autoriteiten
Espacio reservado para el visado de la Aduana española

	Lugar
Sello de la Aduana	Fecha
	Firma

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met tenminste drie doorslagen met gebruikmaking van carbonpapier.
Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.
Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid; een afwijking van 5 % is echter toegelaten.

Observaciones:

Este certificado se extenderá en original y tres copias por lo menos, utilizando papel carbón.
Este certificado tiene un plazo de validez de 60 días a partir de la fecha de emisión.
Este certificado sólo es válido para la cantidad en el mismo indicada; sin embargo, se admite una tolerancia del 5 %.

ANEXO II

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
 Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
 Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
 Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
 Certificado de calidad para la exportación a España de determinados quesos

Original/Original/Originale/Origineel/Original

(Copie/Durchschrift/Copia/Kopie/Copia)

Titre n° Bescheinigung Nr. Titolo n. Verklaring n. Certificado n.º	Etat membre exportateur Ausführender Mitgliedstaat Stato membro esportatore Lid-Staat van uitvoer Estado miembro exportador
L'organisme compétent Die zuständige Stelle L'organismo competente De bevoegde instantie El organismo competente	
certifie que le lot de bescheinigt, dass die Sendung von certifica che la partita di bevestigt dat de partij van certifica que la partida de	kg ne kg netto kg netto kg netto kg neto
faisant l'objet de la (des) facture(s) n° Gegenstand der Rechnung(en) Nr. oggetto della(e) fattura(e) n. onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. objeto de la(s) factura(s) n.º	du vom del van de (fecha)
exporte par ausgeführt durch esportata da uitgevoerd door exportada por ()
consiste en besteht aus consiste in bestaat uit consiste en ()

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnummer N.º de orden	Colis/Sendungen/Colli/Colli/Bultos		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaasoort Denominación del queso	Poids net Netto- gewicht Peso netto Netto- gewicht Peso neto (kg)
	Marques et n° Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Marcas y números	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Número y naturaleza		

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en
 bestätigt ausserdem, dass die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hergestellt wurden in
 dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati prodotti in
 verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring geproduceerd is in
 declara, además, que los quesos objeto del presente certificado se han producido en

) (*)

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays

von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.

sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.

van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.

son de calidad sana, leal y comercial y cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en este país.

Lieu et date d'émission
 Ausstellungsort und Datum
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Lugar y fecha de emisión

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma

Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Stelle
 Timbro dell'organismo emittente
 Stempel van de instelling van afgifte
 Sello del Organismo emisor

1 { Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
 Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers
 Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
 Naam en voornaam of firmenaam en volledig adres van de exporteur
 Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador

2 { Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
 Ausser eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
 Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
 Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
 Menciónese el tipo de queso, la marca, si la hubiera y, en su defecto, la denominación comercial

3 { Indiquer l'Etat membre de production
 Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
 Indicare lo Stato membro produttore
 De Lid-Staat van produktie aangeven
 Indíquese el Estado miembro productor

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
 Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
 Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
 Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
 Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
 Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen
 I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
 De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten
 Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Cachet du bureau
 Stempel der Zollstelle
 Timbro dell'ufficio
 Stempel van het kantoor
 Sello de la Aduana

Lieu/Ort/Luogo/Plaats/Lugar

Date/Datum/Data/Datum/Fecha

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Firma